



*Ministerio de Educación*

RESOLUCION Nº

1818



BUENOS AIRES, 13 NOV 2008

VISTO el expediente N° 13936/07 del registro del entonces MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CIENCIA Y TECNOLOGÍA, por el cual la UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE ENTRE RÍOS, Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales, Sede Paraná, solicita el otorgamiento de reconocimiento oficial y la validez nacional para el título de TRADUCTOR PÚBLICO DE ITALIANO, según lo aprobado por la Resolución del Rector Organizador N° 807/07, y

CONSIDERANDO:

Que es competencia del MINISTERIO DE EDUCACIÓN velar por el cumplimiento de las disposiciones de la Ley N° 24.521 de Educación Superior.

Que, de conformidad con lo establecido en el artículo 2° de dicha norma, le cabe al Estado la responsabilidad indelegable en la prestación del servicio de educación superior de carácter público.

Que es obligación del Estado Nacional asegurar que el sistema de educación superior se adecue a los principios constitucionales en la materia.

Que por lo tanto corresponde al Estado Nacional velar por el desarrollo de aquellas actividades en las que está en juego la fe pública y amparar los derechos de los ciudadanos al respecto.

Que corresponde al MINISTERIO DE EDUCACIÓN el reconocimiento oficial de los títulos que expidan las instituciones universitarias y la consecuente validez nacional de los así reconocidos (art. 41 de la Ley N° 24.521).

Que la UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE ENTRE RÍOS ha obtenido el reconocimiento del PODER EJECUTIVO NACIONAL por Decreto N° 806 del 20 de junio de 2001, en el marco de las prescripciones del artículo 69 de la Ley de Educación Superior N° 24.521.



*Ministerio de Educación*

RESOLUCION Nº

1818



Que la UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE ENTRE RÍOS ha solicitado el reconocimiento oficial del título mencionado en el VISTO.

Que conforme a lo establecido por el artículo 42 de la Ley N° 24.521 el MINISTERIO DE EDUCACIÓN debe verificar el respeto de la carga horaria mínima allí dispuesta.

Que de acuerdo con las constancias del expediente la UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE ENTRE RÍOS cumple debidamente con dicho requisito, conforme a lo normado en la Resolución Ministerial N° 6/97.

Que el Rector Organizador de la UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE ENTRE RÍOS ha aprobado la creación de la carrera cuyo título se peticiona, de conformidad con sus atribuciones (art. 29 inc. d) y e) de la Ley N° 24.521).

Que en el caso no estamos ante un título correspondiente a profesiones reguladas por el Estado de conformidad con la nómina que establece el artículo 43 de la ley citada. Sin perjuicio de lo cual deberán acreditarse sus requisitos en oportunidad que así se disponga.

Que por todo ello corresponde otorgar el reconocimiento oficial al título peticionado y validez nacional al mismo.

Que ha tomado la intervención que le corresponde la DIRECCIÓN NACIONAL DE GESTIÓN UNIVERSITARIA, dependiente de la SECRETARÍA DE POLÍTICAS UNIVERSITARIAS.

Que la DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS JURÍDICOS ha emitido el dictamen de su competencia.

Que las facultades para dictar el presente acto resultan de lo dispuesto por el artículo 41 de la Ley de Educación Superior y de lo normado por el inciso 14) del artículo 23 quáter de la Ley de Ministerios (t.o. Decreto N° 438/92) y sus modificatorias.

82  
1  
25



*Ministerio de Educación*



Por ello y atento a lo aconsejado por la SECRETARÍA DE  
POLÍTICAS UNIVERSITARIAS,

EL MINISTRO DE EDUCACIÓN

RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Otorgar reconocimiento oficial y su consecuente validez nacional al título de TRADUCTOR PÚBLICO DE ITALIANO, que expide la UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE ENTRE RÍOS, perteneciente a la carrera de TRADUCTOR PÚBLICO DE ITALIANO a dictarse bajo la modalidad presencial en la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales -Sede Paraná, con el plan de estudios y duración de la respectiva carrera que se detallan en el ANEXO II de la presente Resolución.

ARTÍCULO 2°.- Considerar como actividades para las que tienen competencias los poseedores de este título, a las propuestas por la Universidad como "alcances del título" y que se incorporan en el ANEXO I de la presente Resolución.

ARTÍCULO 3°.- El reconocimiento oficial y la validez nacional que se otorgan al título mencionado en el artículo 1°, quedan sujetos a las exigencias y condiciones que corresponda cumplimentar en el caso de que el mismo sea incorporado a la nómina de títulos que requieran el control específico del Estado, según lo dispuesto en el artículo 43 de la Ley de Educación Superior.

ARTÍCULO 4°.- Regístrese, comuníquese y archívese.

PA  
AD  
1  
1818

RESOLUCION Nº \_\_\_\_\_

JUAN CARLOS TEDESCO  
MINISTRO DE EDUCACIÓN



*Ministerio de Educación*

1818



**ANEXO I**

**ALCANCES DEL TÍTULO DE TRADUCTOR PÚBLICO DE ITALIANO QUE  
EXPIDE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE ENTRE RÍOS, Facultad de  
Humanidades, Artes y Ciencias Sociales -Sede Paraná.**

- ◆ Realizar traducciones de textos y documentos de carácter público y privado del italiano al idioma nacional y viceversa en los casos en que las disposiciones legales así lo establezcan o a petición de parte interesada, en las áreas comercial, jurídica, científica, técnica, literaria y periodística.
- ◆ Actuar como intérprete del idioma en el cual posee el título habilitante en los casos de traducción oral, en las situaciones previstas por la ley, o a petición de parte interesada, en las áreas comercial, jurídica, científica, técnica, literaria y periodística.
- ◆ Participar en centros de investigación y servicios de terminología y documentación.
- ◆ Actuar como revisor y asesor lingüístico de italiano a requerimiento de parte interesada.
- ◆ Desempeñarse como auxiliar de la justicia actuando como perito en los distintos fueros.
- ◆ Realizar subtítulo de todo tipo de material audiovisual.

ml  
J  
T  
r  
S



Ministerio de Educación

1818



ANEXO II

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE ENTRE RÍOS, Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales -Sede Paraná.**

**TÍTULO: TRADUCTOR PÚBLICO DE ITALIANO.**

**PLAN DE ESTUDIOS**

COD.	ASIGNATURAS	DEDIC.	CARGA HORARIA SEMANAL	CARGA HORARIA TOTAL	CORRELATIVIDAD
------	-------------	--------	-----------------------	---------------------	----------------

**APROBAR EL CURSO PROPEDEÚTICO:**

--	Módulo I - Vida Universitaria	M	6	24	---
--	Módulo II - Lectura y Escritura como Prácticas Académicas	M	6	24	---
--	Módulo III - Específico de la Carrera	M	6	24	---

**PRIMER AÑO:**

01	Epistemología	1° C	3	48	---
02	Teoría Social y del Estado	1° C	3	48	---
03	Semiótica	2° C	3	48	---
04	Latín	A	3	96	---
05	Lengua Italiana I	A	6	192	---
06	Gramática Italiana I	A	3	96	---
07	Fonética y Fonología I	A	3	96	---
08	Civilización Italiana I	A	3	96	---

**SEGUNDO AÑO:**

09	Métodos y Técnicas de la Traducción	1° C	4	64	---
10	Terminología y Documentación	2° C	4	64	09
11	Teoría y Práctica de la Investigación	A	4	128	---
12	Lengua Italiana II	A	6	192	05-06-07
13	Gramática Italiana II	A	3	96	05-06-07
14	Fonética y Fonología II	A	3	96	05-06-07
15	Literatura Italiana I	A	4	128	04-05-06-08

**TERCER AÑO:**

16	Elementos de Derecho Aplicados a la Traducción	A	4	128	11
17	Lengua Española I	A	4	128	04
18	Lengua Italiana III	A	6	192	12-13-14
19	Gramática Italiana III	A	3	96	12-13-14

*[Firmas manuscritas]*



Ministerio de Educación

1818



COD.	ASIGNATURAS	DEDIC.	CARGA HORARIA SEMANAL	CARGA HORARIA TOTAL	CORRELATIVIDAD
20	Lingüística I	A	3	96	03
21	Civilización Italiana II	A	3	96	08-15
22	Derechos Humanos	A	2	64	---

CUARTO AÑO:

23	Traducción Comercial	A	4	128	10-11-16-17-18-19
24	Traducción Periodística	A	4	128	10-11-16-17-18-19
25	Gramática Contrastiva	A	4	128	17-18-19
26	Lengua Italiana IV	A	6	192	18-19-20
27	Civilización Italiana III	A	3	96	18-21
28	Historia de la Lengua Italiana	1° C	4	64	04-18-20
29	Lengua Española II	2° C	4	64	17
30	Literatura Italiana II	A	3	96	15-18

QUINTO AÑO:

31	Traducción Jurídica	A	4	128	16-25-26-27
32	Traducción Científica y Técnica	A	4	128	16-25-26-29
33	Traducción Literaria	A	4	128	16-25-26-27-30
34	Lengua Italiana V	A	6	192	26-27-28
35	Lingüística II	A	3	96	28
36	Laboratorio de Interpretación	A	6	192	16-26-29

OTROS REQUISITOS:

37	Lengua Extranjera	A	3	96	---
----	-------------------	---	---	----	-----

**CARGA HORARIA: 4.216 Horas Reloj.**

*Handwritten signatures and initials.*